



1.- KONTRATUAREN XEDEA Gaur egun asko dira euskara eskolan baino erabiltzen ez duten haur eta gazteak. Horientzat euskarak erregistro bakarra du, erregistro formala, guztiz desagokia eguneroko bizitzan eta aisialdian erabiltzeko. Parketarrak egitasmoak nahi du aurreiritzi horrekin puskatu, euskara izan dadin disfrutatzeko hizkuntza bat. Haurren artean euskararen erabilera areagotzea du helburu, jolasaren bitartez, modu naturalean eta dibertigarrian, edozein haurrek parte har dezake, nagusiki herriko plazetan, espazio horietan garatzen da egitasmoa eta. Helburu horrekin plazetan diren haur eta familiei eskainiko zaie ordubeteko tarte bat euskarazko jolasak ikasteko eta egiteko. Parte-hartzeko gonbitea egingo zaie plazan diren haur eta familiei modu zuzenean, nahiz ekimenaren informazioa jasotzen duten eskuorrien bidez. Era berean kontuan hartuko da neskek eta mutilek ez dutela jolasa modu berean erabiltzen eta espazioaren okupazioa ere ez dela berdintasun baldintzetan ematen., Horrela, genero berdintasunaren printzipioa txertatuko da zerbitzuaren definizioan, neskek eta mutilek duten behar ezberdinei erantzuteko asmoz. Hainbat azterlanek agerian utzi dute mutilek aisialdiko patioen erdiko espazioak okupatzeko, hedatzeko eta eremu handiagoak okupatzeko joera dutela, neskak zokoratuz, sarritan taldekatuago egoten baita, jarduera ez hain dinamikoetan eta jarrera pasiboagoetan, mugikortasun txikiagoko jardueretan, kirolik egin gabe edo askatasun osoz jokoak egin gabe. Ondorioz, espazioen antolaketa eta banaketa kontuan hartu beharreko alderdia da programa honen kudeaketan. Kontratuak bi urte iraungo du sinatzen den egunetik aurrera, eta beste bi urtez luzatzeko aukera izango da.	1.- OBJETO DEL CONTRATO Hoy en día son muchos las niñas, niños y jóvenes que sólo utilizan el euskera en la escuela. Para ellas y ellos el euskera tiene un registro único, un registro formal, totalmente inadecuado para ser utilizado en la vida cotidiana y en el tiempo de ocio. El proyecto Parketarrak quiere romper con ese prejuicio para que el euskera sea una lengua de disfrute. Su objetivo es aumentar el uso del euskera entre los niñas y niños a través del juego, de forma natural y divertida, ya que cualquier niña y niño puede participar en esta actividad en las plazas del pueblo, espacios en los que se desarrolla el proyecto. Con este objetivo se dedicará una hora a niñas, niños y familias que se encuentren en dichas plazas para aprender y realizar juegos en euskera. Se les invitará a participar a todas las presentes en la plaza, tanto de forma directa como a través de los folletos informativos de la iniciativa que se repartan. Asimismo, se tendrá en cuenta que chicas y chicos no utilizan el juego de la misma manera, y que la ocupación del espacio tampoco se da en condiciones de igualdad, incorporando así el principio de igualdad de género en la definición del servicio, con el fin de dar respuesta a las diferentes necesidades de niñas y niños. Diversos estudios han puesto de manifiesto que los chicos tienden a ocupar espacios centrales de patios de ocio, a expandirse y a ocupar zonas más grandes, arrinconando a las chicas, que a menudo se encuentran más agrupadas, en actividades menos dinámicas y con actitudes más pasivas, con menos movilidad, sin practicar deporte o sin realizar juegos con total libertad. En consecuencia, la organización y distribución de espacios es un aspecto a tener en cuenta en la gestión de este programa. El contrato tendrá una duración de dos años desde el momento de su firma, pudiendo ser prorrogado a otros dos.
2.- ZERBITZUAREN HELBURUAK ETA EZAUGARRIAK Helburua: • Familiei eta haurrei euskaraz jolas egiteko baliabideak eskaintzea genero berdintasuna bermatuz. • Familiak eta haurrak euskararen inguruan biltzeko gune bat eskaintzea.	2.- OBJETIVOS Y CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO Objetivo: • Ofrecer a las familias, a las niñas y los niños recursos para jugar en euskera garantizando la igualdad de género. • Ofrecer un espacio de encuentro en euskera a familias, niñas y niños.



• Andoaingo jolasguneetan euskararen presentzia areagotzea.	• Incrementar la presencia del euskera en las zonas de juego de Andoain.
Egitekoen zehaztapenak: • Saioak herriko bi espaziotan gauzatuko dira: Goikoplazan eta Zumea plazan. • Saioak ordubetekoak izango dira, eta adinaren arabera banatuko dira. Egun bakoitzean 2 saio gauzatuko dira jarraian: lehenengo saioa 3-5 urte arteko haur eta horien guraso edo zaintzaileei zuzendutakoak izango da, bigarrena 6-9 urte artekoak zuzendutakoak. • 3-5 urte bitarteko haurren programan, gehieneko parte-hartzaile kopurua 15ekoa izango da. Haur guztiek bere senidea den heldu batekin etorri beharko dute. • 6-9 urte bitarteko haurren programan, gehieneko 25 parte-hartzaile izango dira. • Saio bakoitzean, gutxienez, bi hezitzaile egongo dira • Saioa egiten den unean, saioa espazio horretan egiten ari dela ongi seinaleztatua egongo da, hortik pasatzen den edonork jakiteko moduan. Horretarako euskarri egokiak erabiliko dira eta, era berean, Udalaren ekimena dela argi ikusteko Udaleko Euskara Zerbitzuaren lumak jarriko dira. • Saioa hasi baino 10 minutu lehenago, musika jarriko da parkean eta informazioa jasotzen duten eskuorriak banatuko zaizkie plazetan diren familiei. • Mutilentzat zein neskentzat erakargarriak izan daitezkeen jarduerak eta jolasak programatuko dira, betiere bereizkeria saihestuz. • Generoaren arabera ohiko rolen apurketa lantzen dituzten jolasak erabiliko dira. Horrekin ekiditen dugu rolen birprodukzioa. Izan ere, neskentzat eta mutilentzat "erakargarriak" diren jolasak hain justu izan daitezke bere rolaekin bat egiten dutenak (neskak zaintza, eskulana...-mutilak ekintza, kirola,...) eta hau apurtu beharko genuke. • Udaberriko eta udazkeneko zerbitzua ematen hasi baino egun batzuk lehenago enpresaren ordezkariak, hezitzaileak eta Euskara Zerbitzuak bilera bat egingo dute kanpaina bakoitzaren nondik-norakoak lotzeko.	Especificaciones del servicio: • Las sesiones se desarrollarán en dos espacios de la localidad: Goikoplaza y Zumea plaza. • Las sesiones serán de una hora, distribuidas en función de la edad. Cada día se desarrollarán 2 sesiones consecutivas: la primera de ellas estará dirigida a niñas y niños de 3 a 5 años y a sus madres, padres o personas cuidadoras, y la segunda a niñas y niños de 6 a 9 años. • El número máximo de participantes en el programa infantil de 3 a 5 años será de 15. Todos los niños deberán venir acompañados de un adulto que sea familiar suyo. • El número máximo de participantes en el programa infantil de 6 a 9 años será de 25. • Habrá al menos dos personas educadoras en cada sesión. • En el momento de la sesión, el espacio en el que se desarrolla estará bien señalizado, de forma que cualquier persona que pase por el mismo pueda saberlo. Para ello se utilizarán los soportes adecuados y, a su vez, se colocarán las plumas del Servicio de Euskera del Ayuntamiento para informar claramente que se trata de una iniciativa del Ayuntamiento. • 10 minutos antes del inicio de la sesión se colocará música en el parque y se repartirán folletos informativos a las familias presentes en las plazas. • Se programarán actividades y juegos que puedan resultar atractivos tanto para niñas como para niños, evitando siempre la discriminación. • Se utilizarán juegos que trabajen la ruptura de roles habituales en función del género. Con ello evitamos la reproducción de dichos roles. De hecho, los juegos "atractivos" para chicas y chicos pueden ser precisamente los que encajan en su rol (cuidado de chicas, manualidades... -acción de chicos, deporte...) y deberíamos romper con esto. • Días antes de que comience a prestarse el servicio de primavera y de otoño, la persona representante de la empresa, las personas educadoras y el Servicio de Euskera mantendrán una reunión para acordar los pormenores de cada campaña.
Betebeharrak:	Obligaciones:



- Hizkuntzen erabilera ez-sexista egingo da ahoz nahiz idatziz emandako mezuetan. - Erabiltzaileen inguruan jasotzen diren datu guztiak sexu aldagaia kontuan hartuz jaso beharko dira. - Laneko istripuei, laneko segurtasun-neurriei eta Gizarte Segurantzari buruzko guztia esleipen-hartzailearen ardura izango da. - Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da. - Enpresariak zerbitzua emateko jarduerak eragindako kalte eta galerak ordaindu beharra dauka. - Kontratistak honako ardurak ditu: emandako zerbitzu kalitatezkoa izatea, kontratua gauzatzean, eginbeharren bat ez egiteak, hutsek, metodo desagokiek edo ondorio okerrekin Udalari zein besteri eragin diezazkieketen ondorioengatik erantzutea. Kontratistak kasu bakar batean ez du erantzun beharrik izango: akatsak Udalak emandako aginduen edo ezarritako baldintzen ondorio zuzena direnean. - Esleipendunak, lansari osagarriak jasotzeko eskubiderik ez duela, kontratua ongi garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea. Betebehar hori izango du berme epea bukatu arte. - Zerbitzua emango duten hezitzaileen kasuan, 2021eko martxoaren 21ean Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutako Aisia hezitzailearen eta animazio soziokulturalaren Estatuko III. Hitzarmen Kolektiboko soldata-taulak errespetatuko dira (Hitzarmen kodea 99100055012011).	- Se hará un uso no sexista de las lenguas en los mensajes emitidos tanto oralmente como por escrito. - Todos los datos que se recojan sobre las personas usuarias deberán recogerse teniendo en cuenta la variable sexo. - Todo lo relativo a accidentes de trabajo, medidas de seguridad laboral y Seguridad Social será responsabilidad de la persona o empresa adjudicataria. - El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista. - El empresario está obligado a indemnizar los daños y perjuicios causados por las actividades de prestación del servicio. - La persona o empresa contratista es responsable de que el servicio prestado sea de calidad, que en la ejecución del contrato responda de las consecuencias que para el Ayuntamiento o para otros puedan derivarse de la omisión de un deber, de los errores, de los métodos inadecuados o de las consecuencias erróneas. La persona o empresa contratista no estará obligada a responder cuando los defectos sean consecuencia directa de las órdenes o condiciones dictadas por el Ayuntamiento. - La persona o empresa adjudicataria deberá prestar los servicios que se consideren necesarios para el buen desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como la asistencia a reuniones de trabajo o de información, sin derecho a percibir retribuciones complementarias. Esta obligación estará garantizada hasta la finalización del plazo de garantía. - En el caso de las personas educadoras que presten el servicio, se respetarán las tablas salariales del III Convenio Colectivo Estatal de Ocio Educativo y Animación Sociocultural, publicado en el Boletín Oficial del Estado el 21 de marzo de 2021. (Código de Convenio 99100055012011).
3.- EGUTEGIA ETA LEKUAK Guztira ordubeteko 32 saio izango dira, 16 udaberrian, eta beste 16 udazkenean, txanda bat zein bestea lau astez jarraian. Aldi bakoitzerako honela banatuko dira saioak: 8 saio Goikoplazan, 4 egunetan banatuta, egun bakoitzean bi saio (bata 3-5 urte arteko haurrentzat eta bigarrena 6-9 urtekoentzat); 8 saio Zumea plazan,	3. CALENDARIO Y LUGARES En total serán 32 sesiones de una hora de duración, 16 en primavera, y otras 16 en otoño, tanto una como otra tanda durante cuatro semanas consecutivas. Para cada periodo las sesiones se distribuirán de la siguiente manera: 8 sesiones en Goikoplaza, repartidas en 4 días, dos sesiones cada día (una para



beste 4 egunetan banatuta, egun bakoitzean bi saio (bata 3-5 urte arteko haurrentzat eta bigarrena 6-9 urtekoentzat). Lau aste horiek apirilaren 22tik ekainaren 18 bitarte egon behar dute kokatuta udaberriko saioek, eta irailaren 23tik azaroaren 12ra udazkenekoek lau aste horiek.	niñas y niños de 3 a 5 años y otra para las de 6 a 9 años); 8 sesiones en la plaza Zumea, repartidas en otros 4 días, dos sesiones cada día (una para niñas y niños de 3 a 5 años y otra para las de 6 a 9 años). Estas cuatro semanas deben estar situadas entre el 22 de abril y el 18 de junio para las sesiones de primavera y del 23 de septiembre al 12 de noviembre para las sesiones de otoño.
4.- ZERBITZU EMAILEEN (HEZITAILEEN) EZAUGARRIAK Aisialdiko Hezitzaile Titulua edo baliokidea den formazioa behar dute izan eta euskaraz C1 maila egiaztatua ahozkoan. Aipatutako euskara-gaitasuna agiri bidez egiaztatu gabeko langileei mailaketa-probak egingo dizkie Udalak. Hauexek dira aipatutako C1 maila egiaztatzeko balio duten titulu edo ziurtagiriak: 1- 297/2010 Dekretuak, azaroaren 9koak, euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu, eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzeko denak, arautzen dituen titulu eta ziurtagiriak 2- Apirilaren 3ko 47/2012 dekretuan euskara gaitasuna egiaztatzeari dagokionez, ezarritako salbuespenak.	4.- CARACTERÍSTICAS DE LAS PERSONAS QUE PRESTAN EL SERVICIO (EDUCADORAS). Deben estar en posesión del título de educadora de tiempo libre o formación equivalente y en euskera el nivel acreditado C1 en el oral. El Ayuntamiento realizará pruebas de nivel al personal no acreditado documentalmente. Los títulos o certificados que permiten acreditar el nivel C1 mencionado son los siguientes: 1. Títulos y certificados regulados por el Decreto 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. 2. Excepciones a la acreditación de la competencia en euskera establecidas en el Decreto 47/2012, de 3 de abril
5.- IDATZIZKO MATERIALEN EZAUGARRIAK Herritarrentzako prestatzen diren iragarkiak, eskuorriak eta testua duten euskarriak euskaraz egongo dira. Euskara Zerbitzuak erabaki dezake beste hizkuntzetan ere egotea, baldin eta mezuaren jasolearen ezaugarriak hala eskatuko balute, eta hala jakinaraziko dio enpresa esleipendunari. Saioak iragartzeko eta jolasetarako erabiltzen diren irudiak eta erabiltzen den hizkera ez-sexistak izango dira. Aldi bakoitzaren amaieran enpresa esleipendunak egindako saioen idatzizko balorazioa igorriko dio Udaleko Euskara Zerbitzuari. Txosten hori euskaraz egongo da idatzita eta, gutxienez, honakoak jasoko ditu: • Saioetan parte hartu dutenen kopuruak, sexuaren arabera banatuta (emakumea/gizona/beste). • Egindakoaren balorazioa. • Parte hartu dutenen iritzi batzuk.	5.- CARACTERÍSTICAS DE LOS MATERIALES ESCRITOS Los anuncios, folletos y soportes con texto que se preparen para la ciudadanía estarán en euskera. El Servicio de Euskera podrá optar por la presencia en otros idiomas, siempre que las características de la persona receptora del mensaje así lo requieran, comunicándolo a la empresa adjudicataria. Las imágenes que se utilizan para el anuncio de las sesiones y los juegos y el lenguaje que se utiliza serán no sexistas. Al final de cada periodo la empresa adjudicataria remitirá al Servicio de Euskera del Ayuntamiento la valoración escrita de las sesiones realizadas. Dicho informe, redactado en euskera, contendrá como mínimo: • Número de participantes en las sesiones, desagregado por sexo (mujer/hombre/otro). • Valoración de lo realizado. • Algunas opiniones de participantes.



Andoaingo Udala

EUSKARA ZERBITZUA

Baldintza teknikoak

Andoainen, sinadura datan

Euskara Zerbitzuko arduraduna
Arantza Aguado Perugorria

